



Foto Věra Koubová

## URS HEFTSCHÜTZ

1961 geb. in Freiburg im Breisgau  
1981-1992 Promotionsstudium in Heidelberg und Prag (Slawistik, Germanistik, Philosophie)  
1995-1998 Assistenz in Bonn  
1998-2001 Professur in Trier  
seit 2001 Lehrstuhl in Heidelberg  
seit 1988/89 Freie Mitarbeit bei NZZ und FAZ  
seit 1989 Lyrikübertragungen aus dem Russischen & Tschechischen, dafür diverse Auszeichnungen  
seit 2003 Mitherausgeberschaft der Gesammelten Werke Vladimír Holans in 14 Bänden



## ANGELI & ENGEL

Der Verlag Angeli & Engel, der seine Tätigkeit mit den Bänden »Vor&Nachbilder« von Klaus Waschk und »Figur & Kontext« von Rainer Ehrt aufgenommen hat, widmet sich Publikationen zur Kunst mit bibliophilem Anspruch.

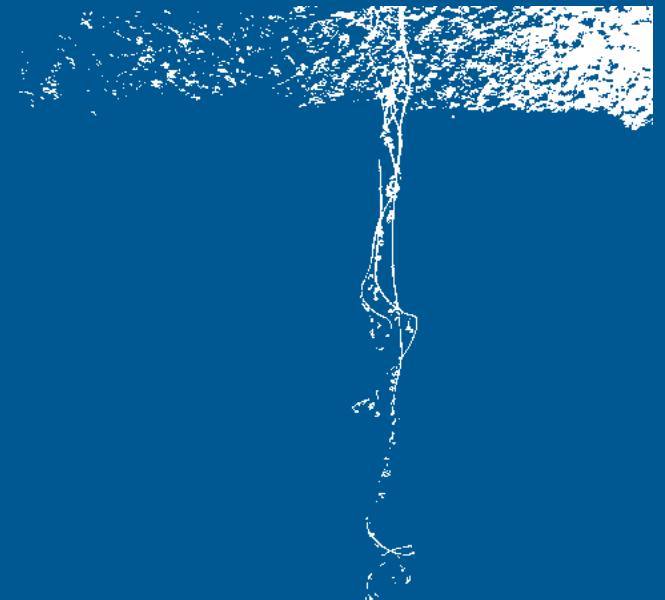
Zu den weiteren Plänen gehört ein Buch über den Maler Johann Heinrich Wilhelm Tischbein, worin der Freund Goethes als der »Malerpoet« vorgestellt wird, als der er zu Lebzeiten galt, was weitgehend in Vergessenheit geraten ist. Er hat nicht nur eine bedeutende Autobiographie verfasst, sondern kann mit seinen Text-Bild-Geschichten in bisher unveröffentlichten »Klebebüchern« als ein unerkannter Vorläufer des Comics gelten.

Ferner sind dann bei Angeli & Engel Bände von zeitgenössischen Künstlern geplant, die in »Lebens-WERKgeschichten« von ihrem Schaffen berichten und diese Texte selbst illustrieren. Auch von Kunst begleitete Lyrik wird ins Programm gehören.

# URS HEFTSCHÜTZ GEHÄUSESCHUTT HOUSE OF RUBBLE

## REIME UND FOTOS PHOTOS AND RHYMES

TRANSLATIONS BY JOSEPH SWANN



VERLAG ANGELI & ENGEL  
HAMBURG



## URS HEFTRICH GEHÄUSESCHUTT HOUSE OF RUBBLE REIME & FOTOS

Der Slawist und Lyrikübersetzer Urs Heftrich, der an der Universität Heidelberg lehrt, debütierte 2021 mit der Gedicht&Foto-Mappe »Maronenmond«. Sie inspirierte den Komponisten Gilead Mishory sogleich zu einem ganzen Klavierzyklus, der im Lyrik Kabinett München uraufgeführt wurde. Der rumänische Dichter Andrei Zanca schrieb zu den Gedichten: »Die verblüffende Technik eines Arcimboldo ... ist scheinbar allgegenwärtig, aber gleichzeitig erfährt sie die Zerlegung einer modernen Ironie.« Noch im selben Jahr folgte der Band »Halbinselfisch«, über den der Kritiker Volker Oesterreich urteilte, er öffne »ein ganz breites kulturgeschichtliches Spektrum.«

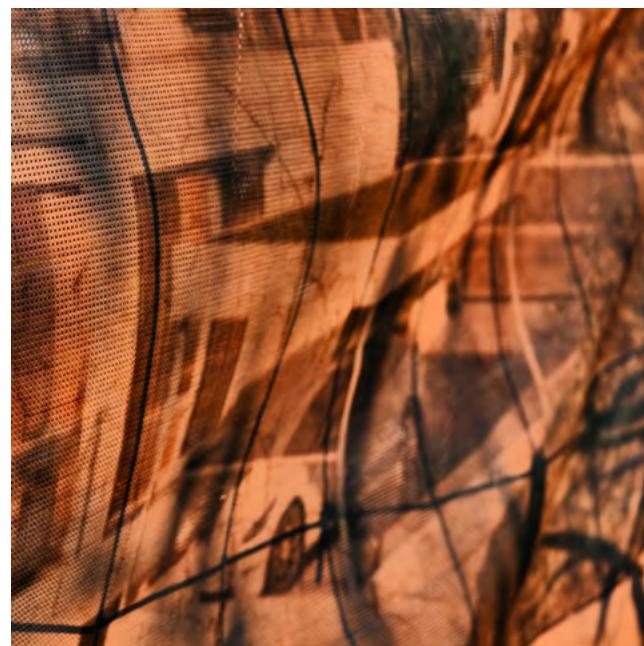
»Gehäuseschutt« spinnt ein besonders dichtes, berührendes Netz aus Versen, Bildern und Autobiographie, eingerahmt von zwei Essays. Der Übersetzer Joseph Swann hat den ganzen Band kongenial ins Englische übertragen.

Du musst die grüne Walnuss ernten  
das bittre Öl aus dem Iran  
Du brichst sie und im lang entfernten  
Gebirge fängt ein Beben an

Das Fruchtfleisch ist wie blaugeschlagen  
die Bruchstelle riecht intensiv  
Und keiner keiner kann dir sagen:  
warum ist dieser Riss so tief

Der Sinn der Schale ist zu bersten  
Die Nuss zerbricht: ein zartes Hirn  
das jedesmal zum allerersten  
Mal sich zeigt – Schlag vor die Stirn

Es holt dich immer ein: das Beben  
das in den Bergen ist... nein: war  
Gehäuseschutt und Weiterleben  
Dir blüht ein Nussbaum in Rudbar



Angeli & Engel, Hamburg.  
Format 24×30, Fadenheftung, Einband Gewebepapier,  
Buchgestaltung: Tom Leifer Design, Hamburg.  
120 durchgehend illustrierte Seiten mit Photographiken  
vom Autor.

Auflage 150 Ex. davon 50 Exemplare als Vorzugsausgabe  
mit bibliophiler Sonderausstattung, nummeriert von 1-50,  
signiert vom Autor und Beilage einer für das Buch  
geschaffenen Original-Photographik von Urs Heftrich.

Standardausstattung: 39,00 €  
bibliophile Sammlerausstattung: 98,00 €  
(jeweils zzgl. 6,00 € für Versand).  
Bestellungen an: Rudolf Angeli  
Saselbekstraße 113, 22393 Hamburg  
Telefon: 040-6056 6773  
rudolf\_angeli@web.de  
www.angeliundengel.art